

徽派园林的符号学视角解读

陈涵子¹,严志刚²

(1.黄山学院 生命与环境科学学院,安徽 黄山 245041;2.同济都市景观规划设计联合机构,上海 200092)

摘要:徽派园林是我国古典园林的流派之一,以符号学视角分析其作为一个全感的符号系统,在特定的自然人文背景支撑下,各类符号作为媒介传达景观的意义、意境的作用机制,认为从徽派园林这类传统景观中提炼有价值的符号,并将其运用到现代景观符号系统中,既是对传统的继承与发展,也能丰富现代景观语言。

关键词:徽派园林;符号学;传统景观;继承

中图分类号:S718.5 **文献标识码:**A **文章编号:**1672-447X(2010)04-0052-04

1 徽派园林与符号学

徽派园林是我国江南古典园林的重要流派之一,它主要指存在于古徽州地域的园林,也含徽州地域之外,以徽州文化理念为指导、具有徽风徽韵、供客居他乡的徽人聚会或赏玩之用的园林。一般认为徽派园林大致分为三种——水口园林、宅院园林和书院园林。^[1]无论是受风水思想影响的水口园林,还是卓雅精巧的宅院园林,抑或是文化气息浓厚的书院园林,都“自成天然之趣,不烦人事之工”。

符号学的产生与20世纪以来各种思潮、学派、理论的交互碰撞密不可分,其中尤与现代语言学的异军突起关系密切。现代符号学可以说有语言学和逻辑学两个源头。前者的代表人物是瑞士人索绪尔,他的研究基本局限于语言符号,认为一切符号学的问题围绕“能指”和“所指”展开。后者的代表人物是美国人皮尔斯,他把对符号问题的探讨推广到各种符号现象,认为符号始终处于媒介、对象、解释三位一体的关系之中。

德国哲学家、符号学家恩斯特·卡西尔认为人

是“符号的动物”,进而认为“所有的文化形式都是符号的形式”。^[2]在符号学视角下,粉壁、黛瓦、马头墙、丹桂、修竹、风水林、井台、清溪、石板路等徽派园林的景观要素,都是承载着某种特定信息的符号(媒介)。这些符号被单独或组合运用以向外界传达信息,并最终被人接收、解释、理解。这个过程是连贯持续、并遵循一定规律的。本文以符号学视角重新解读徽派园林,有助于我们更为深刻的体会徽派园林的独特魅力,并对如何在继承发扬传统景观的基础上建设新时代景观有一定启示。

2 徽派园林的符号系统

索绪尔认为“语言是一种社会心理现象中的符号系统”,认为语言符号由两个部分构成,一个是音响、形象,为符号的能指(signifier);一个是概念、意义,为符号的所指(signified)。例如“桌子”这个语言符号的能指是这个词的音和形,所指是这个词指征的“桌子”这个概念意义。他认为能指与所指之间没有可论证的关系,即没有必然联系,只是一种约定俗成。

收稿日期:2010-02-20

基金项目:黄山学院人才引进科研基金资助(2008xkj021)

作者简介:陈涵子(1983-),安徽宁国人,黄山学院生命与环境科学学院教师,硕士,研究方向为园林景观规划设计的理论与方法。

对于徽派园林而言,其景观也是一个符号系统,景观符号的“能指”可理解为景物本身,“所指”可理解为景物传达的意义、意境。只是这个符号系统相对语言符号系统更为复杂,也更加特别。首先它是一个全感的符号系统,不像语言符号形式相对单调。其次它的能指与所指之间是有一定联系的。

2.1 徽派园林的全感符号

“青山云外深,白屋烟中出;双溪左右环,群木高下密。曲径弯如弓,连墙若比栉;自入桃源来,墟落此第一”(清·曹文植《咏西递》),诗中吟咏的青山碧水是徽派园林所处的环境背景,白屋、群木、曲径、连墙正是徽派园林的构成符号。徽派园林的魅力,需要调动全身心体会,因为徽派园林是个触及人视觉、听觉、嗅觉、触觉等不同感官的全感符号系统。

其中,视觉符号比重最大。经验证明,人类大脑三分之一的神经是支配视觉器官的,80%以上信息是通过视觉获取的。^[9]视觉符号的形体、色彩信息给人关于景致的第一印象,同样是园林常用石材,瘦皱漏透的太湖石与棱角分明的黄石自然给人不同的审美感受。人身处环境,视觉形象便映入眼帘,同时人眼也主动搜寻环境的视觉符号。世界文化遗产徽州古村落西递村的西园(见图1)是一座典型的徽派私家宅院。其高高的马头墙错落的线条与黑白两色的对比,精美雕刻的院门窗花,石几上一字排开的盆景,无不通过人眼作用于人脑,这些有徽州特色的视觉符号是最直观的,也是最易于识别理解的。



图1 西园

除了视觉符号,徽派园林还全方位的调动人的感官和感情神经。徽州古村落的村口往往是水流出入处,被称为“水口”。风水思想认为水口关乎全村的兴旺与否,因此为使自然的水口更符合风水要求,常结合地形地貌种植风水林,筑亭榭、楼阁、路桥、塔楼、书院等,实际上形成了水口园林。水口园林不仅集山川、田野、古树和人工建、构筑物这些具

有古徽州特征的视觉符号于一体,还融入具有自然和生活情趣的听觉符号:溪水的叮咚声,浣洗衣物的棒槌声,风过林隙的潇潇声,人们歇脚聊天的乡音。如果说视觉符号交织成一幅画,那么听觉符号则交响为一部曲,如此的音画效果相互辉映,成就了徽派园林的卓尔不群。若论徽派园林符号,岂止视觉和听觉的。丹桂飘香、泥土芬芳,洒入天井的阳光的温暖和夏日村口老树浓荫的清凉,这些作用于人的感官并直达心灵的能指符号,无意间所指的是一种恬淡的生活方式——人,诗意地栖居于这园林化的空间。

2.2 徽派园林符号的作用机制

其实徽派园林,并不止于水口园林、宅院园林和书院园林3种,整个徽州古村落就是一个大的园林化空间,如闻名中外的黟县宏村的园林化空间(见图2),它不仅包括狭义上的园林,还包括了青山碧水,金黄的油菜花地,威严矗立的牌坊和世代耕读于此的徽州人。就如歙县唐模村楹联所言“山深人不觉,全村同在画中居。”



图2 宏村的园林化空间

徽派园林中的所有符号,无论视觉、听觉还是嗅觉、触觉的,本身是一个媒介,被景观的缔造者运用,传达一定的能被识别理解的意义、意境。景观的设计、建造可看作对符号的创造、运用,是一个编码的过程,选取合适的符号作为媒介,单独或组合运用,通过直白、指代、隐喻的方式注入功能意义或意境含蕴。对景观的体验、使用是解码的过程,受众通过感知、联想、体悟等方式的身心参与,解读预先注入符号的意义、意境。如此,便完成了编码——媒介——解码的传播过程(见图3)。以西递西园为例,中院有两个十分精美的石雕漏窗,分别以松石和竹梅为题材(见图4)。石雕是著名的徽州三雕(砖雕、石雕、木雕)之一,松竹梅被称为“岁寒三友”。石雕松石竹梅,通过隐喻的方式将装饰墙面的意义、不畏逆境的意境注入该符号,观者通过视觉上的感

知、思维上的联想,从而产生情感上的共鸣。

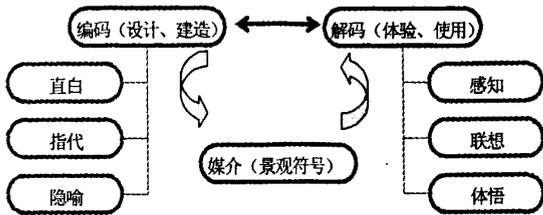


图3 景观符号的作用机制

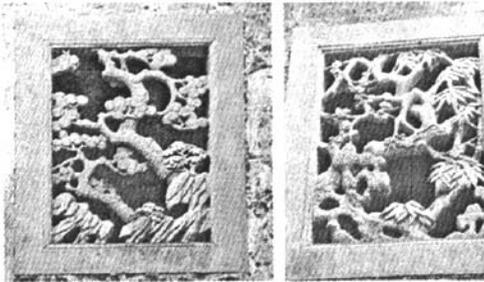


图4 岁寒三友石雕

徽派园林符号的作用机制建立在它是一个完整的符号系统上。该完整性首先体现在它是视觉、听觉等多管齐下的全感系统,这一点前文已做分析,这使得景观符号更多样,即编码(设计、建造)的词汇更丰富,从而使解码(体验、使用)的过程更准确。试想身处水口园林,眼见苍翠的风水林、百年的石板路,耳闻溪水的叮咚、暮归老牛的哞哞声,时而风带来泥土和油菜花的芳香,会是怎样一种体验!至少一点,这种体验与游历于皇家园林颐和园或徜徉于苏州园林拙政园是绝不相同的。其次,该完整性体现在这个符号系统有自然人文环境的支撑。自然人文环境是景观符号提炼的源泉,也是符号得以表达的舞台。徽派园林隐于古徽州的山清水秀这个自然环境中,多用贴近自然和生活的符号(如乡土植物、建筑材料的运用),使之与环境很好的融为一体,多了一分恬淡,少了一分浮华。古徽州十里之乡不废诵读,最重“耕读”,园林的建造多由亦儒亦商的徽商参与,又使徽派园林某些符号的运用有了人文背景的支撑。徽派园林如果失去其特定的自然人文背景,就会变成无本之木,符号作为媒介也将变的唐突、晦涩、难以理解。

3 景观符号之于传统景观的继承

随着文化交流的日趋频繁,现代任何一个国家的景观事业都不可能孤立发展,也不应该割断传统

跳跃式前进。在科学技术发展,文化价值多元,评判标准多样的现代,我国景观事业蓬勃发展的同时,也多少有些迷茫失落。曾经让国人骄傲、让世界倾倒的中国园林历经三千多年发展,到了现代正经受巨大挑战。

徽派园林走到今天,也同样面临如何继承、发展的问题。继承发展不只是将名园、古村落列为不同级别的文物保护单位,在德国法兰克福仿徽派园林建个“春华园”;或者在景观中加个古典的亭廊,题句古人的诗词这么简单。诚然,这些努力都有一定意义,但将传统放入神龛供起,或将传统的片鳞碎甲莫名地散落都不是最理想的方法。前者缺乏生命力,而后者缺乏严谨态度。

3.1 传统符号的价值

对待传统的继承与发展是一个大的课题,有观点认为对待传统应该像中国传统景观那样“会其意,弃其形”。然而,领会传统造景的思想精髓和艺术手法,舍弃与现代步伐不相符的形式时,“意”并不能凭空传达,“形”自然就难以完全被抛弃。在全球化和城市化的冲击下,人们记忆中的某些符号迅速消失,景观开始趋同,甚至特色磨灭。房前屋后的河浜水沟变少了,熟悉的老房子、老巷子不见了,城市广场有着类似名称,公园绿地有相似的景观元素却缺乏对历史的眷恋。就这样,传统的延续性被割裂,人生活在这种环境下容易感到不适。

从符号学视角看,在现代景观中适当、精当地运用传统符号,不失为一种继承发展传统的方法。沈阳建筑大学的稻田作为校园景观,具有观赏功能、生产功能,同时作为一个符号来看,是对原有场地精神、传统稻作文化的延续与思考。苏州博物馆巧妙提取苏州传统民居、古典园林漏窗、壁山、白墙灰瓦等符号(见图5),用现代手法重新诠释、演绎经典,使其与紧邻的古典名园拙政园、文物保护单位忠王府乃至整个苏州古城在“形”与“意”上融为一体。

徽派园林以及其它类型传统景观,作为历史的产物,积淀了时代和地域的宝贵信息,现代城乡景观建设如能从中提炼有价值的

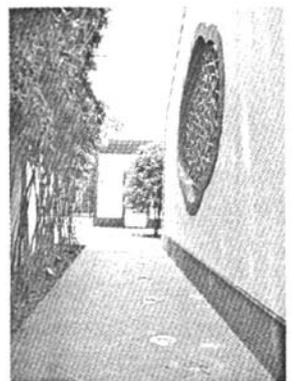


图5 苏州博物馆一角

传统符号,并遵循一定规律合理地运用,则既能使传统得以延续,又能丰富现代景观的语言。

3.2 传统符号的提炼运用

设计、建造景观是一个理性的过程,然而,对环境景观的体验、使用是感性的。要使景观达到预期效果,实现功能、表达意境、传承文脉,就要求编码者拥有丰富、精炼的词汇(景观符号),并按照一定的语法运用这些词汇。

从传统景观中提炼符号,不是将具体的“形”简单照搬,而是用解构的手法萃取有价值的部分,并通过现代手法对该符号进行加工再创造。这个有价值的部分可能是具象的,如某个视觉形象,也可能是抽象的,如某个历史典故。^[9]业内对符号的提炼方法有一定的探索,如通过“采用传统形式、传统形式再生”^[6],以及“引借、易位、重合、材质、减舍、虚幻”^[7]等方法获取。苏州博物馆主庭院以白墙为背景,以片石形成群山起伏的效果有如在宣纸上挥毫泼墨(见图6)。在此,材质加以改变,形式有所减舍,是对苏州古典园林假山传统形式的现代再生。

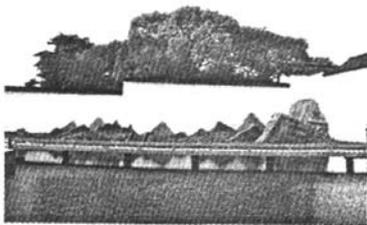


图6 苏州博物馆片石假山

以徽派园林为例,除少数情况下,如出口法兰克福的春华园或西递千年水口园林的恢复工程,现代的景观建设不大可能原样再现传统景观的风貌,因为毕竟时代在变迁,对景观的要求也在不断发生变化。如何梳理徽派园林等传统景观,提炼有价值的符号,并结合实际项目情况,将这些承载时代地域信息的符号巧妙地编织到现代景观建设的符号系统

中,有待进一步的探讨和实践。

4 结 语

带着淡淡的泥香,淡淡的墨香,徽派园林穿越了近千年的时光。以符号学视角重新解读这类传统景观,可以看出其作为一个全感的符号系统,是调动人所有感官并打动内心的一幅画、一部曲。在这个全感、并有着自然人文背景支撑的完整的符号系统基础上,景观的设计建造者以符号为媒介,通过直白、指代、隐喻的方式将意义、意境注入其中,而环境的使用、体验者最终通过感知、联想、顿悟的方式来获取景观存在的价值。然而,尽管徽派园林之类的传统景观依然具有独特的魅力,但在现代却不大可能原样再现。通过从传统中萃取、加工再创造出承载历史、地域信息的景观符号,并将这些鲜活的符号编织到现代景观符号体系中,这种无痕的融入是对传统无声的继承与发展。

参考文献:

- [1] 陆林,凌善立,焦华富,等.徽州古村落的景观特征及机理研究[J].地理科学,2004,24(6):660-665.
- [2] 谢之君,庆栋.标志符号的隐喻理解心理流程分析[J].同济大学学报,2007,(4):57.
- [3] 穆阳,王丰,王家民.视觉符号在跨文化传播中的价值研究[J].艺术与设计,2009,(1):29-31.
- [4] 翁忙玲,姜卫兵.保护江南乡村水环境[J].城乡建设,2006,(1):39-41.
- [5] 王启照,晋洁芳.传统符号在现代城市公园景观设计中的应用[J].艺术与设计,2007,(7):63-65.
- [6] 张群,高翅,袁鸿菲.从景观符号看传统景观文化的传承[J].华中建筑,2006,(8):135-136.
- [7] 胡立辉,李树华,刘剑,等.乡土景观符号的提取与其在乡土景观营造中的应用[J].小城镇建设,2009,(4):72-77.

责任编辑:胡德明

Semiotic Interpretation of Huizhou Gardens

Chen Hanzhi, Yan Zhigang

(1.School of Life and Environment Science, Huangshan University, Huangshan 245041, China;

2.Tongji Urban Landscape Planning&Design Institute, Shanghai 200092, China)

Abstract: Huizhou gardens are a school of traditional Chinese gardens. In terms of semeiology, this article analyses the mechanism of how the all-sense semiotic system, which is supported by given natural and social background, delivers the value and connotation of the landscape using all sorts of symbols as media. The extraction of symbols from traditional landscape such as Huizhou gardens and its application to modern landscape is regarded as the inheritance and development of traditional landscape as well as diversification of modern landscape elements.

Key words: Huizhou gardens; semeiology; traditional landscape; inheritance

徽派园林的符号学视角解读

作者: [陈涵子](#), [严志刚](#), [Chen Hanzi](#), [Yan Zhi gang](#)
作者单位: [陈涵子, Chen Hanzi \(黄山学院生命与环境科学学院, 安徽, 黄山, 245041\)](#), [严志刚, Yan Zhi gang \(同济都市景观规划设计联合机构, 上海, 200092\)](#)
刊名: [黄山学院学报](#)
英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
年, 卷(期): 2010, 12(5)
被引用次数: 0次

参考文献(7条)

1. [陆林, 凌善金, 焦华富, 王莉](#) [徽州古村落的景观特征及机理研究](#) 2004(6)
2. [谢之君, 耿庆栋](#) [标志符号的隐喻理解心理流程分析](#) 2007(4)
3. [穆阳, 王丰, 王家民](#) [视觉符号在跨文化传播中的价值研究](#) 2009(1)
4. [陈涵子, 翁忙玲, 姜卫兵, Chen Hanzi, Weng Mangling, Jiang Weibing](#) [保护江南乡村水环境](#) 2006(1)
5. [王启照, 晋洁芳](#) [传统符号在现代城市公园景观设计中的应用](#) 2007(7)
6. [张群, 高翅, 裘鸿菲](#) [从景观符号看传统景观文化的传承](#) 2006(8)
7. [胡立辉, 李树华, 刘剑, 王之婧](#) [乡土景观符号的提取与其在乡土景观营造中的应用](#) 2009(4)

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb201005018.aspx

授权使用: 黄山学院学报(qkhsxy), 授权号: d76beeb7-806b-4d01-af7e-9ebd00b91923

下载时间: 2011年4月6日